

РОЛЬ ПЕСЕН В ФОРМИРОВАНИИ РЕЧЕВОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО НАВЫКА

Пожалуй, ни один из аспектов обучения языкам не был на протяжении многих лет предметом столь интенсивных обсуждений и дискуссий, как грамматика. Грамматика понималась по-разному, но она играла и продолжает играть важную роль при обучении иностранным языкам, потому что грамматический навык является неотъемлемой частью всех видов речевой деятельности, формирование, совершенствование и развитие которых и является основной задачей обучения иностранным языкам. Грамматику обычно определяют как раздел языкознания, изучающий закономерности изменения и сочетания слов, образующий осмысленные предложения (высказывания) [1, с. 121]. Грамматика имеет первостепенное практическое значение, так как с ее помощью обеспечивается формирование умений устного и письменного общения.

Как отмечает Е. В. Соловова, овладение грамматикой изучаемого языка важно не только для формирования продуктивных умений в устной и письменной речи, но и для понимания речи других людей при аудировании и чтении [2, с. 102]. По ее мнению, в зависимости от условий обучения, характера аудитории и самого грамматического материала, а также от той позиции, которой придерживается учитель в преподавании грамматики, можно по-разному строить процесс ознакомления с грамматическим материалом и его тренировки [2, с. 103].

Принимая во внимание практическую цель обучения иностранному языку – подготовку обучающихся к реальному общению на иностранном языке, ведущим методическим принципом

следует назвать принцип коммуникативной направленности. Это означает, что обучение должно строиться таким образом, чтобы вовлекать студентов в устную (аудирование, говорение) и письменную (чтение, письмо) коммуникацию. Требования к обучению грамматике в свете коммуникативного подхода сводятся в общих чертах к следующему: материал для обучения грамматике должен отражать естественное использование языка в общении без искусственных примеров и надуманных ситуаций; в учебном материале следует четко выделять формальные, семантические и функциональные аспекты, для того чтобы учащиеся могли установить связь между ними в определенных контекстах; грамматический материал целесообразно предъявлять в доступном объеме с целью возможности его закрепления в новых контекстах; введению нового материала необходимо предпосылать повторение ранее усвоенного и широко использовать в качестве опоры иллюстративную наглядность, схемы, таблицы и др.; пояснения и правила должны быть краткими, точными и простыми, адекватно отражающими специфику грамматического материала; для закрепления грамматических явлений следует использовать различные виды общения, в том числе парную и групповую работу.

К основным этапам работы над новым грамматическим явлением относятся: ознакомление, первичное закрепление, развитие навыков и умений использования грамматики в устном и письменном общении [3, с. 312]. При обучении грамматике, как считает Е. Н. Соловова, именно последний этап зачастую игнорируется. Многие ученики и учителя считают, что процесс отработки грамматических навыков требует особого внимания, усидчивости, терпения и не может быть «развлекательным» элементом урока. Коммуникативный характер отработки грамматических структур вызывает недоверие не только у преподавателей, но часто и у студентов, которые считают это «несерьезными играми» и требуют привычных грамматических упражнений и последовательного исправления ошибок. Однако овладение грамматикой предполагает не столько знание правил, сколько умение, не задумываясь реализовывать их в процессе речевого взаимодействия.

Не отрицая чисто тренировочных упражнений на грамматику, хотелось бы закрепить в качестве обязательного элемента и использование условно-коммуникативных и собственно коммуникативных упражнений для закрепления грамматических навыков [2, с. 105]. Так, использование песенного материала на уроке иностранного языка как один из способов развития грамматического навыка у студентов является, на наш взгляд, достаточно эффективным. На занятии практически невозможно формировать лишь один речевой или языковой навык. Работа с песней позволяет одновременно отработать лексические, грамматические и фонетические навыки. Музыкальные композиции дают информацию для обсуждения, что, в свою очередь, предполагает дальнейшее развитие навыков говорения или письма. На наш взгляд работа с песнями при формировании грамматического навыка на уроках иностранного языка может применяться в следующих случаях:

- на этапе презентации нового грамматического явления (в качестве иллюстративного материала какого-либо грамматического явления);
- на этапе формирования рецептивных навыков (узнавание той или иной грамматической формы в другом контексте);
- при формировании продуктивных грамматических навыков говорения (благодаря упражнениям на подстановку, трансформацию, расширение структур и комбинирование нового грамматического материала с ранее изученным и усвоенным учащимися);
- как способ организации речевой зарядки;
- в качестве релаксации (как снятие напряжения и усталости в середине урока, либо как дополнительный материал).

Нами был проведен анализ работы с музыкальными композициями на занятии французского языка, а также составлен *пошаговый алгоритм работы*, который хотелось бы представить. В первую очередь учащимся предоставляется информация об авторе или исполнителе песни (годы и основные этапы жизни и творчества, перечень наиболее известных песен, музыкальный стиль исполнителя). Следующим этапом идет прослушивание песни без опоры на текст. На данном этапе слушать песню можно столько раз, сколько это необходимо учащимся, так как аудирование без опоры на текст является одним из сложнейших видов работы с языком. На этом этапе также можно предложить студентам ответить на вопросы по тексту. Затем следует работа непосредственно с текстом песни. В ходе работы с текстом студенты повторяют те или иные грамматические правила и явления, обогащают свой лексический запас, совершенствуют произношение, а также знакомятся со стилистическими особенностями французского

языка. *Завершающим этапом* работы с песней могут стать различные творческие задания, направленные на развитие умений и навыков устной и письменной речи.

В качестве примера работы с песней на занятии французского языка, хотелось бы рассмотреть композицию Жана-Жака Гольдмана (*Jean-Jacques Goldman*) «*Il suffira d'un signe*». Прежде всего, следует сказать несколько слов о творчестве композитора, его наиболее знаменитых произведениях. Затем обязательно следует снятие лексических трудностей. Преподавателю следует ознакомить студентов с лексикой, которая, возможно, им не знакома. В данном конкретном примере это могут быть следующие слова:

- a) *serein* – ясный, светлый;
- b) *infime* – самый низкий, самый незначительный, последний, ничтожный;
- c) *desguenilles* – тряпки, лохмотья; старое платье, рубище, отрепье;
- d) *desvauriens* – бездельники, негодяи, повесы;
- e) *impasse (m)* – тупик;
- f) *mutiler* – превращать в...;
- g) *festin (m)* – пир, пиршество.

Затем осуществляется прослушивание без опоры на текст. На данном этапе перед прослушиванием текста учащимся можно предложить ответить на следующие вопросы:

- a) *Quel pourrait être le contenu de la chanson?*
- b) *Est-ce que vous avez déjà entendu quelques chansons de J.-J. Goldman?*
Parlez-en.

После первого прослушивания текста можно предложить студентам следующие вопросы, для проверки понимания текста композиции:

- a) *Quel est le thème de la chanson?*
- b) *Quels instruments de musique avez-vous repérés?*

Затем следует непосредственно работа с текстом (*Le travail sur le texte*).

1. *Il suffira d'un signe un matin
Un matin tout tranquille et serein,
Quelque chose d'infime, c'est certain
C'est écrit dans nos livres en latin.*

2. *Déchirées nos guenilles de vauriens,
Les fers à nos chevilles, loin, bien loin.
Tu ris, mais sois tranquille, un matin,
J'aurais tout ce qui brille dans mes mains*
Refrain:

*Regarde ma vie, tu la vois face à face.
Dis-moi ton avis, que veux-tu que j'y fasse?
Nous n'avons plus que ça au bout de notre impasse,
Le moment viendra, tout changera de place.*

3. *L'acier qui nous mutile du satin,
Nos blessures inutiles au lointain,
Nous ferons de nos grilles des chemins,
Nous changerons nos villes en jardin.*

4. *Tu verras que les filles, oui, tu verras bien,
Auront les yeux qui brillent le matin.
Plus de faim, de fatigue, des festins.
De miel, et de vanille, et de vin.*

(Refrain)

Работа с текстом может включать в себя следующие задания:

- a) *Lisez le texte de la chanson. Faites attention à une bonne prononciation.*
- b) *Remplissez par écrit les lacunes:*

*Un mat in tout tranqui..., et serein,
Déchirées nos guen... de vauriens,
Les fers à nos chev..., loin, bien loin.
Tu ris, mais sois tranqu..., un matin,
J'aurais tout ce quibr... dans mes mains.
L'ac... qui nous mut... du satin,
Nos blessures inut... au lointain,*

*Nous ferons de nos gr... des chemins,
Nous changerons nos v... en jardin.
Tu verras que les f..., oui, tu verras b...,
Auront les yeux qui br... le matin.
Plus de faim, de fatigue, des festins.
De m...l, et de van..., et de vin.*

- c) *Trouvez dans le texte de la chanson les verbes au future simple. Donnez leur infinitif.*
d) *Trouvez les verbes au subjonctif.*
e) *Expliquez l'emploi d'autres verbes et donnez leur infinitif.*
f) *Expliquez l'emploi de l'adverbe de négation «plus».*
6) В качестве завершающего этапа работы над песней учащимся предлагается выполнение различных творческих заданий (*Expression et création*):
- 1) *Comment comprenez-vous le sens du premier couplet de la chanson? Commentez-le.*
 - 2) *Comment sera le monde d'après l'auteur de la chanson?*
 - 3) *Continuez cette phrase: «Il suffira d'un signe...»*
 - 4) *Transformez le texte de la chanson en: télégramme, article, lettre, publicité.*
 - 5) *Inventez une interview avec l'auteur de la chanson.*
 - 6) *Chantez les paroles sur une mélodie ou une musique différente.*
 - 7) *Inventez une chorégraphie.*
 - 8) *Traduisez le texte de la chanson en russe.*
 - 9) *Parlez de la carrière de Jean-Jacques Goldman.*

Таким образом, становится очевидным, что работа с песней на занятии иностранного языка способствует развитию не только лексических и фонетических компетенций, но и тренирует грамматический навык, что развивает речевую деятельность в целом и готовит студентов к реальному общению на иностранном языке.

Список использованных источников

- 1 Миньяр-Белоручев, Р. К. Методика обучения французскому языку / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Просвещение, 1990. – 224 с.
- 2 Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам : базовый курс лекций : пособие для студ. пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2005. – 239 с.
- 3 Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.